

1.

1.1

Компетенция ФГОС: УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; в части следующих результатов обучения:	
1.	-
2.	-

2.

2.1

(, , ,)	
-----------	--

.4. 2

1. использовать презентационные технологии для представления научно-исследовательской информации	;
--	---

.4. 1

2. основные особенности и приемы перевода специальных текстов	;
---	---

3.

3.1

	,	.		
: 1				
: '				
1.	4	18	2	, , ,
2.	0	18	2	, , ,
3.	0	18	1, 2	
: '				
4.	0	18	2	/
5.	0	18	2	/

6.	0	18	1, 2	/
----	---	----	------	---

4.

: 1				
1		1, 2	32	3
<p>(Information Technologies) [</p> <p>]: - / . . . , . . .</p> <p>; . . . ; [2016]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750. -</p> <p>- []: -</p> <p>/ . . . ; ; [2016]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725. -</p> <p>[]: - /</p> <p>; ; [2016]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333. -</p>				
2		1, 2	32	3
<p>(Information Technologies) [</p> <p>]: - / . . . , . . .</p> <p>; . . . ; [2016]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750. -</p> <p>- []: -</p> <p>/ . . . ; ; [2016]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725. -</p> <p>[]: - /</p> <p>; ; [2016]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333. -</p>				
3		1, 2	32	4
<p>(Information Technologies) [</p> <p>]: - / . . . , . . .</p> <p>; . . . ; [2016]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750. -</p> <p>- []: -</p> <p>/ . . . ; ; [2016]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725. -</p> <p>[]: - /</p> <p>; ; [2016]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333. -</p>				

5.

- , (. 5.1).

5.1

	-
	e-mail;
	;
	e-mail

	e-mail;
--	---------

6.

1. Меркулова Е. М. Английский язык. Чтение, письменная и устная практика. [Ч. 2] : [учебный комплекс] / Е. М. Меркулова. - СПб., 2011. - 365 с. : ил.
2. Богатырева Т. Л. Основы перевода научно-технического текста [Электронный ресурс] : учебное пособие по французскому языку для аспирантов / Т. Л. Богатырева, Н. В. Чаткина ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. - Кемерово, 2016. - 75 с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).. - N91387.
3. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / [Н. И. Шахова и др.]. - Москва, 2014. - 355, [1] с. : табл.

1. Семенов А. Л. Теория перевода : [учебник] / А. Л. Семенов. - Москва, 2013. - 217, [1] с. : ил., табл.
2. Chazal E. d. Oxford EAR : A course in English for Academic Purposes : Upper-Intermediate / B2 / Edward de Chazal, Sam McCarter. - Oxford, 2012. - 239 p. : ill. + 1 DVD-ROM.. - Пер. загл.: Английский язык для академических целей : учебник : верхний средний уровень / B2.
3. Chazal E. d. Oxford EAR : A course in English for Academic Purposes : Intermediate / B1+ / Edward de Chazal, Louis Rogers. - Oxford, 2013. - 223 p. : ill. + 1 DVD-ROM.. - Пер. загл.: Английский язык для академических целей : учебник : средний уровень / B1+.

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>
5. :

7.

7.1

1. Английский язык. Научная публикация (публикация в сборнике материалов международной научной конференции) : методические указания для магистрантов и аспирантов технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: М. М. Прилуцкая и др.]. - Новосибирск, 2010. - 92 с. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000125757
2. Иностраный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750. - Загл. с экрана.
3. Давидсон Е. А. Английский язык. Видо-временные формы глагола [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725. - Загл. с экрана.

4. Давидсон Е. А. Английский язык. Модальные глаголы [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333. - Загл. с экрана.

7.2

1 ABBYY Lingvo

8. -

1	(-) , ,	

1	(Internet)	,
2		

1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины
Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине
«Иностранный язык» (модуль)
для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
(инженерные и технические специальности)

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знание, умение, навык)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовый проект, РГЗ (Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	31 особенности коммуникации в устной форме при передаче знаний в профессиональной сфере;	Научная и профессиональная коммуникация (виды, формы)		Зачет (вопрос 1), семестр 1
	33 знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке	Описание научного исследования (сообщение о проблеме, теме исследования, способах и методах, областях применения, которые дает предмет исследования)		Зачет (вопрос 2), семестр 1
	34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере	Описание процесса (лексико-грамматические особенности)		Экзамен
	35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации	Описание эксперимента (цель, сбор и анализ данных, предполагаемые результаты и их оценка)		Семестр 2, вопрос 2

УК.4	<p>У2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</p> <p>У3 логически выстраивать и последовательно излагать сообщения научно-исследовательского характера в устной и письменной формах</p> <p>У4 читать оригинальные источники по научной тематике и оформлять извлеченную информацию в виде перевода, реферата аннотации</p> <p>У6 использовать презентационные технологии для представления результатов исследования</p>			
УК.4	<p>У1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>	<p>Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики</p> <p>Порядок слов простого и сложного предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения.</p> <p>Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения.</p>		<p>Экзамен 2</p> <p>семестр,</p> <p>вопрос 1</p>

УК.4	32 знать стилистические особенности научного стиля	Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной устной и письменной речи. Сослагательное наклонение. Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности.		
УК.4	35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации	Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Функции инфинитива. Инфинитивные конструкции		Экзамен, семестр, 2 Вопрос 2,
	34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере	Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы перевода.		
		Неличные формы глагола. Причастие I и II. Функции причастий. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные обороты.		
		Специфика лексических и стилистических средств научных текстов по направлению аспиранта. Многозначность служебных и общенаучных слов. Механизмы словообразования. Многоэлементные определения (атрибутивные комплексы). Терминологическая группа.		

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков

Паспорт экзамена
по дисциплине «Иностранный язык» (модуль), 2 семестр

1. Методики оценки

Экзамен проводится в устной и письменной форме по материалам, изученным в семестре. Письменная часть экзамена заключается в выполнении реферативного перевода научной статьи по специальности. Устная часть заключается в подготовке развернутого монологического высказывания на тему «Экспериментальная часть исследования». Высказывание готовится дома.

Структура экзамена

1. Письменная часть

Реферативный перевод научной статьи по специальности.
Объем статьи 15-20 тыс. печатных знаков. Время выполнения 45-50 мин.

2. Устная часть

Монологическое высказывание на тему «Экспериментальная часть исследования».

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итог по всем видам деятельности
	пороговый	базовый	продвинутый	
Письменная часть				
Задание Выполнить реферативный перевод научной статьи по специальности	5	10	20	40
Устная часть				
Задание Монологическое высказывание на заданную тему	5	10	20	

Критерии оценки

- Письменный перевод считается выполненным на **неудовлетворительном** уровне, если перевод неполный, (менее ½ всего текста, более 3 ошибок в передаче смыслового содержания. Оценка 0 баллов
- Письменный перевод выполнен на **пороговом** уровне, если реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно, смысл текста на ПЯ передан не полностью. Переводческие навыки неустойчивы. В переводе есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, но их количество не велико (не

более 3). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста, но нет грубых нарушений (использования стилистически чужеродных элементов). Оценка составляет **5 баллов**

- Перевод выполнен на **базовом** уровне коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для языка перевода. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного соответствия, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тематической организации предложений в переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Оценка составляет **10 баллов**.
- Перевод выполнен на **продвинутом** уровне, если реализованы, с незначительными отклонениями, все коммуникативные задачи. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Текст перевода связный, «звучит» естественно. Адекватно применены лексико-грамматические средства, их диапазон широк. Языковые ошибки несущественны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. Правильно переведены термины. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Оценка составляет **20 баллов**.

Устная часть

Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

Задание выполнено на **неудовлетворительном** уровне, если цели высказывания не обозначены четко, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, которые не соответствуют заявленной теме. Оценка 0 баллов.

- Задание выполнено на **пороговом** уровне, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо. Оценка составляет **5 баллов**.

- Задание выполнено на **базовом** уровне, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно. Оценка составляет **10 баллов**.
- Задание выполнено на **продвинутом** уровне, если у аспиранта нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике. Оценка составляет **20 баллов**.

Шкала оценки.

Экзамен считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 20 баллов (из 40 возможных)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков технических факультетов

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФТФ
к.ф.-м.н., доцент И.И. Корель
“ ” _____ Г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

МОДУЛЯ "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины

Иностранный язык

Образовательная программа: 12.06.01 Фотоника, приборостроение, оптические и биотехнические системы и технологии, профиль: Оптические и оптико-электронные приборы и комплексы

1. **Обобщенная структура фонда оценочных средств модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины**

Обобщенная структура фонда оценочных средств по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины Иностранный язык приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	у3. уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на родном и иностранном языках	Глагол: категория наклонения. Изъявительное наклонение Система видо-временных форм глагола в активном и пассивном залогах: основной, длительный, перфектный и перфектно-длительный разряды Имя существительное: способы выражения категории числа; значения и особенности использования притяжательного аффикса 's'; артикль как определитель существительного Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности. Коммуникативная структура высказывания: тема и рема. Средства коммуникативного выделения: интонация, пассивный залог, инверсия, лексические средства (частицы), использование артиклей. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции Коррективный фонетический курс. Система гласных и согласных. Основные фонетические процессы. Понятие интонационного контура. Основные ядерные тоны. Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы его перевода. Использование инфинитива и герундия с глаголами определенных семантических групп Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Инфинитив в		Экзамен Задание 1: выполнение реферативного перевода Экзамен Задание 2: Вопросы 1-5

	<p> функции подлежащего, части сказуемого, определения, обстоятельства цели, обстоятельства последующего действия и обстоятельства следствия. Инфинитивные конструкции Неличные формы глагола. Причастие I и II Формы причастия I. Функции причастий: определение и обстоятельство. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные обороты. Слова и словосочетания, служащие для связи отдельных частей высказывания: средства связи, указывающие на последовательность событий. Слова, словосочетания и обороты, служащие для выражения субъективного отношения автора к содержанию высказывания Словообразование. Основные словообразовательные модели существительных, прилагательных, глаголов. Способы образования терминологической лексики Сложное предложение: сложносочиненное и сложно-подчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные Сослагательное наклонение. Предложения с придаточными реального, малореального и нереального условия. Бессоюзные условные предложения. Страдательный залог. Различные способы перевода сказуемого в страдательном залоге; особенности перевода подлежащего при сказуемом в страдательном залоге; особенности перевода страдательного залога глаголов, имеющих предложное дополнение; особенности перевода страдательного залога английских переходных глаголов, которым в русском языке соответствуют глаголы, принимающие предложное дополнение Структура предложения в английском языке. Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения. Порядок слов. </p>		
--	--	--	--

2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.

Промежуточная аттестация по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины проводится в 2 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций УК.4.

Экзамен проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по организации и проведении экспериментальной части диссертационного исследования) и письменной форме (выполнение реферативного перевода научной статьи по специальности)

Реферативный перевод – это полный письменный перевод заранее отобранных частей оригинала, составляющих связный текст. Статья выбирается аспирантом из материалов внеаудиторного чтения. Статья должна быть опубликована в зарубежном научном журнале и написана носителем английского языка. Рекомендуемый объем статьи – 5 тыс. печ. знаков. Устная часть экзамена состоит из монологического высказывания, посвященного описанию экспериментальной части диссертационного исследования. Экзаменационный билет включает два вопроса, один из которых содержит задание выполнить реферативный перевод; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов, приведенных ниже (п. 4). В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции УК.4, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками.

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

Паспорт экзамена

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык», 2 семестр

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по организации и проведению экспериментальной части диссертационного исследования) и письменной форме (выполнение реферативного перевода научной статьи по специальности)

Реферативный перевод – это полный письменный перевод заранее отобранных частей оригинала, составляющих связный текст. Статья выбирается аспирантом из материалов внеаудиторного чтения. Статья должна быть опубликована в зарубежном научном журнале и написана носителем английского языка. Рекомендуемый объем статьи – 5 тыс. печ. знаков. Устная часть экзамена состоит из монологического высказывания, посвященного описанию экспериментальной части диссертационного исследования. Экзаменационный билет включает два вопроса, один из которых содержит задание выполнить реферативный перевод; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов, приведенных ниже (п. 4). В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФТФ
Билет № _____
к экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

Вопрос 1

Выполните реферативный перевод научной статьи по специальности.

Вопрос 2

Подготовьте монологическое высказывание по теме «Постановка задач эксперимента»

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись) _____ (дата)

2 Критерии оценки

Письменная часть

1- вопрос Выполнить реферативный перевод

Ответ на 1-й вопрос экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если перевод неполный, (менее ½ всего текста, более 3 ошибок в передаче смыслового содержания. Оценка 0 баллов
оценка составляет 0 баллов.

Ответ на 1-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, если реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно, смысл текста на ПЯ передан не полностью. Переводческие навыки неустойчивы. В переводе есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, но их количество не велико (не более 3). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста, но нет грубых нарушений (использования стилистически чужеродных элементов). Оценка составляет **5 баллов**

Ответ на 1-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для языка перевода. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного соответствия, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложений в переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Оценка составляет **10 баллов**.

Ответ на 1-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если реализованы, с незначительными отклонениями, все коммуникативные задачи. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Текст перевода связный, «звучит» естественно. Адекватно применены лексико-грамматические средства, их диапазон широк. Языковые ошибки незначительны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. Правильно переведены термины. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Оценка составляет **20 баллов**.

Устная часть

Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

Вопрос 2 Подготовить монологическое высказывание по теме

Ответ на 2-й вопрос экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если цели высказывания не обозначены четко, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, которые не соответствуют заявленной теме. Оценка **0 баллов**.

Ответ на 2-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо. Оценка составляет **3 баллов**.

Ответ на 2-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно. Оценка составляет **6 баллов**.

Ответ на 2-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если у аспиранта нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике. Оценка составляет **10 баллов**.

3 Шкала оценки

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итог по всем видам деятельности
	пороговый	базовый	продвинутый	
Письменная часть				
<u>Вопрос1</u> Выполнить реферативный перевод научной статьи по специальности	3	6	10	20
Устная часть				
<u>Вопрос2</u> Монологическое высказывание на заданную тему	3	6	10	

Экзамена считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 12 баллов из 20 возможных

В общей оценке по дисциплине экзаменационные баллы учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4 Вопросы к экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

1. Планирование экспериментальной части диссертационного исследования (постановка целей, определение этапов эксперимента, содержание каждого этапа).
2. Методы, используемые в проведении эксперимента. Подходы к сбору данных.
3. Предполагаемые результаты эксперимента. Оценка результатов, их интерпретация.
4. Процесс эксперимента: возможные проблемы, причины их возникновения, способы разрешения.
5. Выводы и заключения после проведения эксперимента.

1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины
Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине
«Иностранный язык» (модуль)
для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
(инженерные и технические специальности)

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знание, умение, навык)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовый проект, РГЗ (Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p>31 особенности коммуникации в устной форме при передаче знаний в профессиональной сфере;</p> <p>33 знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке</p> <p>34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>	<p>Научная и профессиональная коммуникация (виды, формы)</p> <p>Описание научного исследования (сообщение о проблеме, теме исследования, способах и методах, областях применения, которые дает предмет исследования)</p> <p>Описание процесса (лексико-грамматические особенности)</p> <p>Описание эксперимента (цель, сбор и анализ данных, предполагаемые результаты и их оценка)</p>		<p>Зачет (вопрос 1), семестр 1</p> <p>Зачет (вопрос 2), семестр 1</p> <p>Экзамен</p> <p>Семестр 2, вопрос 2</p>

УК.4	<p>У2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</p> <p>У3 логически выстраивать и последовательно излагать сообщения научно-исследовательского характера в устной и письменной формах</p> <p>У4 читать оригинальные источники по научной тематике и оформлять извлеченную информацию в виде перевода, реферата аннотации</p> <p>У6 использовать презентационные технологии для представления результатов исследования</p>			
УК.4	<p>У1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>	<p>Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики</p> <p>Порядок слов простого и сложного предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения.</p> <p>Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения.</p>		<p>Экзамен 2</p> <p>семестр,</p> <p>вопрос 1</p>

УК.4	32 знать стилистические особенности научного стиля	Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной устной и письменной речи. Сослагательное наклонение. Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности.		
УК.4	35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации	Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Функции инфинитива. Инфинитивные конструкции		Экзамен, семестр, 2 Вопрос 2,
	34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере	Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы перевода.		
		Неличные формы глагола. Причастие I и II. Функции причастий. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные обороты.		
		Специфика лексических и стилистических средств научных текстов по направлению аспиранта. Многозначность служебных и общенаучных слов. Механизмы словообразования. Многоэлементные определения (атрибутивные комплексы). Терминологическая группа.		

1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины
Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине
«Иностранный язык» (модуль)
для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
(инженерные и технические специальности)

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знание, умение, навык)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовый проект, РГЗ (Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	31 особенности коммуникации в устной форме при передаче знаний в профессиональной сфере;	Научная и профессиональная коммуникация (виды, формы)		Зачет (вопрос 1), семестр 1
	33 знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке	Описание научного исследования (сообщение о проблеме, теме исследования, способах и методах, областях применения, которые дает предмет исследования)		Зачет (вопрос 2), семестр 1
	34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере	Описание процесса (лексико-грамматические особенности)		Экзамен
	35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации	Описание эксперимента (цель, сбор и анализ данных, предполагаемые результаты и их оценка)		Семестр 2, вопрос 2

УК.4	<p>У2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</p> <p>У3 логически выстраивать и последовательно излагать сообщения научно-исследовательского характера в устной и письменной формах</p> <p>У4 читать оригинальные источники по научной тематике и оформлять извлеченную информацию в виде перевода, реферата аннотации</p> <p>У6 использовать презентационные технологии для представления результатов исследования</p>			
УК.4	<p>У1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>	<p>Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики</p> <p>Порядок слов простого и сложного предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения.</p> <p>Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения.</p>		<p>Экзамен 2</p> <p>семестр,</p> <p>вопрос 1</p>

УК.4	32 знать стилистические особенности научного стиля	Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной устной и письменной речи. Сослагательное наклонение. Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности.		
УК.4	35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации	Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Функции инфинитива. Инфинитивные конструкции		Экзамен, семестр, 2 Вопрос 2,
	34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере	Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы перевода.		
		Неличные формы глагола. Причастие I и II. Функции причастий. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные обороты.		
		Специфика лексических и стилистических средств научных текстов по направлению аспиранта. Многозначность служебных и общенаучных слов. Механизмы словообразования. Многоэлементные определения (атрибутивные комплексы). Терминологическая группа.		

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов**

**Паспорт зачета
по дисциплине «Иностранный язык» (модуль «Иностранный язык в
профессиональной деятельности», 1 семестр)**

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной и письменной формах. *Устная часть* заключается в подготовке развернутого монологического высказывания на тему «Моя исследовательская работа».

Письменная часть состоит в написании аннотации объемом 250-300 слов с ключевыми словами к научной статье по специальности из материалов домашнего чтения.

Структура зачета

Письменная часть

1. Написание аннотации объемом 250-300 слов к научной статье по специальности. Статья объемом 35-40 тыс. печ. знаков. Время выполнения 45-50 мин.

Устная часть.

1. Монологическое высказывание «Моя исследовательская работа»

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итог по всем видам деятельности
	пороговый	базовый	продвинутый	
Письменная часть				
Задание 1 Составление аннотации	6	8	10	20
Устная часть				
Задание Монологическое высказывание	6	8	10	

2. Критерии оценки

Письменная часть

Составление аннотации

- Ответ считается **неудовлетворительным**, если текст аннотации не передает основного содержания статьи, содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации содержит сложные синтаксические конструкции, личные местоимения, употребляемые термины не

соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний. Оценка составляет 0 баллов.

- Ответ считается выполненным на **пороговом** уровне, если текст аннотации в целом передает основные положения статьи, но содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации лаконичен, но содержит личные местоимения, редко употребляются неопределенно-личные местоимения и страдательный залог.

Оценка составляет 6 баллов

- Ответ считается выполненным на **базовом** уровне, если текст аннотации содержит основные положения статьи, не содержит субъективных взглядов автора. Язык аннотации лаконичен, не содержит сложных конструкций, однако употребление страдательного залога заменяется активным, имеются ошибки в переводе терминов.

Оценка составляет 8 баллов

- Ответ считается выполненным на **продвинутом** уровне, если текст аннотации содержит все основные положения статьи. Язык аннотации лаконичен, точен, лишен сложных синтаксических конструкций. В тексте аннотаций содержатся неопределенно-личные местоимения и страдательно-возвратные конструкции. Употребление терминологии, сокращений, условных обозначений соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний.

Оценка составляет 10 баллов.

Устная часть

Монологическое высказывание

Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

- Ответ считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, аспирант испытывает сложности в ответах на вопросы.

Оценка составляет 0 баллов.

- Ответ считается выполненным на **пороговом** уровне, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо.

Оценка составляет **6 баллов**.

- Ответ считается выполненным на **базовом** уровне, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не

всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно.

Оценка составляет **8 баллов**.

- Ответ считается выполненным на **продвинутом** уровне, если у аспиранта нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике.

Оценка составляет **10 баллов**.

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 10 баллов из 20 возможных

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов**

**Паспорт зачета
по дисциплине «Иностранный язык» (модуль «Иностранный язык в
профессиональной деятельности», 1 семестр)**

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной и письменной формах. *Устная часть* заключается в подготовке развернутого монологического высказывания на тему «Моя исследовательская работа».

Письменная часть состоит в написании аннотации объемом 250-300 слов с ключевыми словами к научной статье по специальности из материалов домашнего чтения.

Структура зачета

Письменная часть

1. Написание аннотации объемом 250-300 слов к научной статье по специальности. Статья объемом 35-40 тыс. печ. знаков. Время выполнения 45-50 мин.

Устная часть.

1. Монологическое высказывание «Моя исследовательская работа»

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итог по всем видам деятельности
	пороговый	базовый	продвинутый	
Письменная часть				
Задание 1 Составление аннотации	6	8	10	20
Устная часть				
Задание Монологическое высказывание	6	8	10	

2. Критерии оценки

Письменная часть

Составление аннотации

- Ответ считается **неудовлетворительным**, если текст аннотации не передает основного содержания статьи, содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации содержит сложные синтаксические конструкции, личные местоимения, употребляемые термины не

соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний. Оценка составляет 0 баллов.

- Ответ считается выполненным на **пороговом** уровне, если текст аннотации в целом передает основные положения статьи, но содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации лаконичен, но содержит личные местоимения, редко употребляются неопределенно-личные местоимения и страдательный залог.

Оценка составляет 6 баллов

- Ответ считается выполненным на **базовом** уровне, если текст аннотации содержит основные положения статьи, не содержит субъективных взглядов автора. Язык аннотации лаконичен, не содержит сложных конструкций, однако употребление страдательного залога заменяется активным, имеются ошибки в переводе терминов.

Оценка составляет 8 баллов

- Ответ считается выполненным на **продвинутом** уровне, если текст аннотации содержит все основные положения статьи. Язык аннотации лаконичен, точен, лишен сложных синтаксических конструкций. В тексте аннотаций содержатся неопределенно-личные местоимения и страдательно-возвратные конструкции. Употребление терминологии, сокращений, условных обозначений соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний.

Оценка составляет 10 баллов.

Устная часть

Монологическое высказывание

Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

- Ответ считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, аспирант испытывает сложности в ответах на вопросы.

Оценка составляет 0 баллов.

- Ответ считается выполненным на **пороговом** уровне, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо.

Оценка составляет **6 баллов**.

- Ответ считается выполненным на **базовом** уровне, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не

всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно.

Оценка составляет **8 баллов**.

- Ответ считается выполненным на **продвинутом** уровне, если у аспиранта нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике.

Оценка составляет **10 баллов**.

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 10 баллов из 20 возможных

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

Паспорт РГЗ

по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» (РГЗ по данной дисциплине заключается в выполнении аспирантом аналитического обзора научной статьи по теме исследования)

1. Методика оценки

Аналитический обзор выполняется письменно на иностранном языке. Статья для обзора должна быть оригинальной (написанной носителем англоговорящей страны) и связанной с темой исследования аспиранта. Объем статьи – не менее 35 тыс. печ. знаков. Работа должна быть сдана на проверку преподавателю не позднее 1 декабря.

Оцениваются: полнота охвата содержания, структура изложения, грамматическая и лексическая правильность средств выражения, употребление терминов в соответствии с нормами, принятыми в соответствующей области знания.

Выполнение задания считается **неудовлетворительным**, если текст обзора не содержит основных положений анализируемой статьи. Основная проблема текста не понята, не объяснены актуальность и методы исследования, изложенные в статье. Автор обзора не отражает результаты анализируемого исследования. Текст изложения содержит грамматические и лексические ошибки (более 4), а также неверное употребление терминов.

Задание считается выполненным на **пороговом** уровне, если текст обзора содержит основные положения анализируемой статьи, верно понята методы и принципы исследования, обозначены результаты исследования. Диапазон лексико-грамматических средств беден. Имеются отдельные ошибки языкового плана, но они не нарушают понимания текста. Термины употреблены в целом верно.

Задание выполнено на **базовом** уровне, если письменный текст демонстрирует корректное понимание основных положений статьи, принципов и методов исследования, материалов и применения результатов. Автор выдерживает структуру аналитического обзора, демонстрирует понимание различий между фактами и мнениями. Лингвистические средства употреблены корректно, правильно использованы термины.

Задание выполнено на **продвинутом** уровне, если автор текста демонстрирует точное и корректное употребление лингвистических средств для выражения мысли. Даны объяснения актуальности исследования, представлены предмет и объект, полно проанализированы результаты и их применения. Структура аналитического обзора выдержана полностью, термины употреблены верно.

Аналитический обзор оценивается по шкале «зачтено», «не зачтено». Для получения оценки «зачтено» задание должно быть выполнено на уровне не ниже «порогового».

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

Паспорт РГЗ

по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» (РГЗ по данной дисциплине заключается в выполнении аспирантом аналитического обзора научной статьи по теме исследования)

1. Методика оценки

Аналитический обзор выполняется письменно на иностранном языке. Статья для обзора должна быть оригинальной (написанной носителем англоговорящей страны) и связанной с темой исследования аспиранта. Объем статьи – не менее 35 тыс. печ. знаков. Работа должна быть сдана на проверку преподавателю не позднее 1 декабря.

Оцениваются: полнота охвата содержания, структура изложения, грамматическая и лексическая правильность средств выражения, употребление терминов в соответствии с нормами, принятыми в соответствующей области знания.

Выполнение задания считается **неудовлетворительным**, если текст обзора не содержит основных положений анализируемой статьи. Основная проблема текста не понята, не объяснены актуальность и методы исследования, изложенные в статье. Автор обзора не отражает результаты анализируемого исследования. Текст изложения содержит грамматические и лексические ошибки (более 4), а также неверное употребление терминов.

Задание считается выполненным на **пороговом** уровне, если текст обзора содержит основные положения анализируемой статьи, верно понята методы и принципы исследования, обозначены результаты исследования. Диапазон лексико-грамматических средств беден. Имеются отдельные ошибки языкового плана, но они не нарушают понимания текста. Термины употреблены в целом верно.

Задание выполнено на **базовом** уровне, если письменный текст демонстрирует корректное понимание основных положений статьи, принципов и методов исследования, материалов и применения результатов. Автор выдерживает структуру аналитического обзора, демонстрирует понимание различий между фактами и мнениями. Лингвистические средства употреблены корректно, правильно использованы термины.

Задание выполнено на **продвинутом** уровне, если автор текста демонстрирует точное и корректное употребление лингвистических средств для выражения мысли. Даны объяснения актуальности исследования, представлены предмет и объект, полно проанализированы результаты и их применения. Структура аналитического обзора выдержана полностью, термины употреблены верно.

Аналитический обзор оценивается по шкале «зачтено», «не зачтено». Для получения оценки «зачтено» задание должно быть выполнено на уровне не ниже «порогового».

1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины
Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине
«Иностранный язык» (модуль)
для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
(инженерные и технические специальности)

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знание, умение, навык)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовый проект, РГЗ (Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p>31 особенности коммуникации в устной форме при передаче знаний в профессиональной сфере;</p> <p>33 знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке</p> <p>34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>	<p>Научная и профессиональная коммуникация (виды, формы)</p> <p>Описание научного исследования (сообщение о проблеме, теме исследования, способах и методах, областях применения, которые дает предмет исследования)</p> <p>Описание процесса (лексико-грамматические особенности)</p> <p>Описание эксперимента (цель, сбор и анализ данных, предполагаемые результаты и их оценка)</p>		<p>Зачет (вопрос 1), семестр 1</p> <p>Зачет (вопрос 2), семестр 1</p> <p>Экзамен</p> <p>Семестр 2, вопрос 2</p>

УК.4	<p>У2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</p> <p>У3 логически выстраивать и последовательно излагать сообщения научно-исследовательского характера в устной и письменной формах</p> <p>У4 читать оригинальные источники по научной тематике и оформлять извлеченную информацию в виде перевода, реферата аннотации</p> <p>У6 использовать презентационные технологии для представления результатов исследования</p>			
УК.4	<p>У1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>	<p>Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики</p> <p>Порядок слов простого и сложного предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения.</p> <p>Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения.</p>		<p>Экзамен 2</p> <p>семестр,</p> <p>вопрос 1</p>

УК.4	32 знать стилистические особенности научного стиля	Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной устной и письменной речи. Сослагательное наклонение. Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности.		
УК.4	35 грамматику, необходимую для осуществления и устной и письменной коммуникации	Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Функции инфинитива. Инфинитивные конструкции		Экзамен, семестр, 2 Вопрос 2,
		Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы перевода.		
	34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере	Неличные формы глагола. Причастие I и II. Функции причастий. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные обороты.		
Специфика лексических и стилистических средств научных текстов по направлению аспиранта. Многозначность служебных и общенаучных слов. Механизмы словообразования. Многоэлементные определения (атрибутивные комплексы). Терминологическая группа.				

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков

Паспорт экзамена
по дисциплине «Иностранный язык» (модуль), 2 семестр

1. Методики оценки

Экзамен проводится в устной и письменной форме по материалам, изученным в семестре. Письменная часть экзамена заключается в выполнении реферативного перевода научной статьи по специальности. Устная часть заключается в подготовке развернутого монологического высказывания на тему «Экспериментальная часть исследования». Высказывание готовится дома.

Структура экзамена

1. Письменная часть

Реферативный перевод научной статьи по специальности.
Объем статьи 15-20 тыс. печатных знаков. Время выполнения 45-50 мин.

2. Устная часть

Монологическое высказывание на тему «Экспериментальная часть исследования».

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итог по всем видам деятельности
	пороговый	базовый	продвинутый	
Письменная часть				
Задание Выполнить реферативный перевод научной статьи по специальности	5	10	20	40
Устная часть				
Задание Монологическое высказывание на заданную тему	5	10	20	

Критерии оценки

- Письменный перевод считается выполненным на **неудовлетворительном** уровне, если перевод неполный, (менее ½ всего текста, более 3 ошибок в передаче смыслового содержания. Оценка 0 баллов
- Письменный перевод выполнен на **пороговом** уровне, если реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно, смысл текста на ПЯ передан не полностью. Переводческие навыки неустойчивы. В переводе есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, но их количество не велико (не

более 3). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста, но нет грубых нарушений (использования стилистически чужеродных элементов). Оценка составляет **5 баллов**

- Перевод выполнен на **базовом** уровне коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для языка перевода. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного соответствия, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тематической организации предложений в переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Оценка составляет **10 баллов**.
- Перевод выполнен на **продвинутом** уровне, если реализованы, с незначительными отклонениями, все коммуникативные задачи. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Текст перевода связный, «звучит» естественно. Адекватно применены лексико-грамматические средства, их диапазон широк. Языковые ошибки несущественны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. Правильно переведены термины. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Оценка составляет **20 баллов**.

Устная часть

Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

Задание выполнено на **неудовлетворительном** уровне, если цели высказывания не обозначены четко, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, которые не соответствуют заявленной теме. Оценка 0 баллов.

- Задание выполнено на **пороговом** уровне, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо. Оценка составляет **5 баллов**.

- Задание выполнено на **базовом** уровне, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно. Оценка составляет **10 баллов**.
- Задание выполнено на **продвинутом** уровне, если у аспиранта нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике. Оценка составляет **20 баллов**.

Шкала оценки.

Экзамен считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 20 баллов (из 40 возможных)